

Chiquita nuestra:

Our Little Girl:

Desde que supimos que ibas a llegar a nuestras vidas, te esperamos con ansias, esperanzas y mucho amor, los nueve meses de espera se hicieron eternos, y cuando llegaste a este mundo el 05 de abril de 1994 nuestra familia se completo.

From the time we learned you would arrive in our lives, we waited with anxiety, hope and a lot of love, those nine months of waiting were endless, and when you arrived in this world April 5, 1994, our family was complete.

Siempre fuiste una pequeña espontánea, divertida, con un gran carácter, pero al mismo tiempo con una ternura inmensa. Disfrutabas disfrazándote, cantando, corriendo y sonriendo, como olvidar cuando te cantaron "La Consentida" y tú estabas muy orgullosa escuchando ese tema, eras, eres y serás nuestra bebe, nuestra vida maravillosa, nuestra Nana Moon.

You were always a spontaneous little girl, happy, with a lot of character, but at the same time with an immense tenderness. You enjoyed dressing up, singing, running and smiling. How can we forget when they sang to you "La Consentida" ("Favorite One") and you were very proud listening to that song. You were, you are and you will be our baby, our wonderful darling, our Nana Moon.

Al partir a Estados Unidos, dejaron un inmenso vacío en las personas que quedamos en Chile, pero teníamos el consuelo que estaban seguros, juntos y por disfrutar el sueño americano, siempre ayudando a nosotras que quedamos atrás. Cuando te visité, me dí cuenta que la espontaneidad que te caracterizaba estaba intacta y fui testigo de lo mucho que te querían tus amigos, de tus travesuras, tus rabietas, tus chistes y tus planes.

When you left for the United States, there was an immense void in the people you left behind in Chile, but we had solace that you were secure, together to enjoy the American dream, always helping us, the ones that were left behind. When I visited you, I remember that the spontaneity that you had had was intact and it was evidence of how much your friends loved you, your pranks, your tantrums, your jokes and your plans.

Tu partida tan terrible, hace que nuestros corazones estén desgarrados, el dolor que sentimos es indescriptible, la forma en que sucedió nos deja en shock, el no poder estar contigo allá nos tiene desgarradas, necesitamos verte, tocarte, besarte.

Your death, which is so terrible, has broken our hearts, the sadness that we feel is indescribable, the manner in which it happened left us in shock, not being able to be there with you has us torn, we need to see you, touch you, kiss you.

Nuestra pena no pasará nunca y no queremos que pase, te fuiste tan violentamente que no tuvimos tiempo de despedirnos, de decirnos tantas cosas, pero lo que sí está claro en nuestros

corazones en que NOS AMABAMOS. Con tu partida te llevaste un trozo de nuestros corazones, un trozo de nuestras vidas murió junto a ti.

Our pain will never end and we don't want it to, you were taken so quickly that we did not have time to say goodbye, to say so many things, but what is clear in our hearts is that WE LOVED EACH OTHER. With your death, you took with you a piece of our hearts, a piece of our lives died with you.

Sólo te pido que vuelas alto, que descanses, que inundes el cielo con tu inmenso amor, tu buen corazón y con tu alegría.

All we ask is that you fly high, that you rest, that you flood the sky with your immense love, your good heart and your happiness.

Nosotras nos encargaremos de los Papas, de Boss y Jimmy , no te preocupes por eso, acogeremos a Dash en nuestros corazones siempre y a todos tus amigos que tanto te querían.

We will take care of our parents, Boss and Jimmy (Fernanda's kittens), don't worry about that, we will keep Dash (Fernanda's boyfriend) in our hearts always and all your friends who loved you so much.

Chiquita nuestra, Descansa en Paz

Our little girl, rest in peace.

Tus hermanas que te amaron, te aman y te amarán desde la luna al sol y desde la tierra al cielo.

Your sisters who loved you, love you and will love you from the moon to the sun and from the earth to the sky.

Daniela y Carla